

ОТЗЫВ официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Черепановой Ольги Дмитриевны
на тему: *«Лингвистическое обеспечение фонетических тренажеров при
обучении немецкому языку (на материале вокализма русского и немецкого
языков)»*
по специальности: **10.02.21 – «Прикладная и математическая
лингвистика»**

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена необходимостью дальнейшего изучения сущности языковой интерференции на фонетико-фонологическом уровне в целях совершенствования методики обучения иноязычному произношению, а также для эффективного решения ряда прикладных задач, в частности в области речевых технологий (автоматического распознавания речи, автоматической диагностики иноязычного акцента и т.п.). Поскольку иностранный акцент чаще всего проявляется именно в произношении, как на сегментном, так и на суперсегментном уровнях, то важнейшей теоретической и практической задачей является углубление научных знаний о механизмах фонетической интерференции. Кроме того, в связи с бурным развитием компьютерных технологий, распространенностью и доступностью компьютерных обучающих программ интерес к ним со стороны пользователей постоянно возрастает, что обуславливает необходимость совершенствования лингвистического обеспечения систем компьютерного обучения иностранным языкам.

Диссертационное исследование О.Д. Черепановой, направленное на разработку методики корректировки произношения гласных немецкого языка в фонетических тренажерах, вносит существенный вклад в решение

задачи совершенствования их лингвистического обеспечения. Основной целью работы является оценка эффективности метода акустического контрастивного анализа фонетических систем двух языков как базового инструмента лингвистического обеспечения фонетических тренажеров. Эта научная проблема определяет также и **новизну** исследования, поскольку традиционно контрастивный фонетический анализ осуществлялся на основе сопоставления артикуляционных признаков или фонологических систем.

Диссертация включает введение, четыре главы, заключение, список литературы, список рисунков и перечень таблиц, а также 10 приложений, в которых представлены экспериментальные материалы. Общий объем работы составляет 186 с., объем собственно текста – 122 с. Список литературы содержит 157 наименований отечественных и зарубежных источников, а также перечень электронных ресурсов.

Обоснованность и достоверность научных положений и результатов диссертационного исследования обеспечиваются, во-первых, тщательным анализом научной литературы, посвященной вопросам создания фонетических тренажеров для обучения произношению на иностранном языке, теоретическим моделям усвоения произношения второго языка, а также системам гласных фонем русского и немецкого языков. Во-вторых, использованная диссертантом методика измерения акустических параметров гласных в сопоставляемых языках позволила получить объективные данные об их спектральных картинах, сходствах и различиях. В-третьих, данные инструментального анализа подкреплены результатами перцептивного эксперимента, подтвердившего в целом прогностические положения диссертанта о типах ошибок, которые допускают русскоязычные дикторы при произношении немецких гласных, об их «весе» при восприятии акцента и о способах их коррекции.

Экспериментальный материал, подвергавшийся акустическому и аудитивному анализу, составил: для определения эталонных спектральных значений – 50 русских слов, включающих 9 аллофонов гласных (основные и упрежденные); 70 немецких слов, включающих 15 монофтонгов; для выявления ошибок произношения: 720 реализаций немецких слов, прочитанных 12 русскоязычными дикторами (по 60 контрольных слов каждым). Указанный объем представляется нам достаточным для получения достоверных результатов.

Важными особенностями диссертационного исследования, определяющими новизну и достоверность его результатов, являются, по нашему мнению, следующие.

1. Частотные значения первых двух формант гласных измерялись в мелах, т.е. единицах, позволяющих учитывать нелинейность восприятия звуков человеческим ухом на различных частотах.

Кроме того, в целях снижения влияния физиологических и анатомических особенностей диктора эти данные подверглись нормализации с помощью наиболее эффективного метода, позволяющего сохранить при этом фонематическую и социолингвистическую информацию о гласных. Тем самым создана надежная основа для контрастного акустического анализа гласных сопоставляемых языков, позволяющего преодолеть внутрдикторскую и междикторскую вариативность.

Такой подход обеспечивает достаточно высокую степень объективности и надежности полученных результатов.

2. Результаты контрастного анализа спектральных характеристик гласных русского и немецкого языков, а также случаи отклонения от эталонных значений немецких гласных в акцентированной речи русскоязычных дикторов представлены в виде трапециевидов, что позволяет наглядно проиллюстрировать характер допущенных ошибок, определить

способы их коррекции и создать соответствующие алгоритмы для фонетических тренажеров.

Наиболее существенными в аспекте научной новизны и практической значимости являются, по нашему мнению, следующие результаты, достигнутые в диссертационном исследовании.

1. Представленный О.Д. Черепановой список типовых произносительных ошибок является компактным и в то же время достаточно емким для того, чтобы адекватно охарактеризовать их сущность и обеспечить их эффективную коррекцию с помощью фонетического тренажера.

2. Предложенная в диссертации система упражнений для коррекции произношения немецких гласных (монофтонгов) является эффективной для освоения русскоязычными обучающимися артикуляционных и фонологических особенностей немецкого вокализма и, несомненно, может быть использована для коррекции произносительных ошибок не только в фонетических тренажерах, но и в рамках традиционных методов обучения произношению.

Таким образом, диссертация О.Д. Черепановой представляет собой целостную научно-квалификационную работу, в которой реализован комплексный подход к анализу экспериментального материала и содержится оригинальное решение поставленной проблемы.

Вместе с тем в качестве замечаний по содержанию и результатам работы необходимо отметить следующее.

1) В диссертации анализировались спектральные характеристики звуков в речи дикторов только мужского пола. Автор обосновывает такой выбор вполне убедительно: «...различия между мужской и женской речью связаны с такими характеристиками, как длина и форма речевого тракта, био-физиологические параметры стенок речевого тракта и голосового

источника. <...> Для женских голосов с высокой частотой основного тона в спектральной картине наблюдаются разрывы формантных треков <...> и даже отсутствие второй форманты <...>» (с.47-48 диссертации). Отмечено также, что анализ женской речи должен стать предметом дальнейших самостоятельных исследований (там же). Целесообразно было бы остановиться в работе (хотя бы в общих чертах) на вопросе о том, насколько закономерности, выявленные для мужских голосов, будут релевантны для женских (в частности, потребуются ли какие-нибудь изменения в алгоритмах коррекции).

2) В аудитивном эксперименте по оценке степени акцента при произнесении немецких гласных носителями русского языка приняли участие три эксперта – два носителя языка и русскоязычный преподаватель немецкого языка, владеющий им в совершенстве. О.Д. Черепанова весьма подробно проанализировала их оценки, указала на факторы, которые оказывают влияние на принятие решения, однако не отметила, существуют ли различия в результатах между носителями и неносителем языка.

Высказанные замечания имеют скорее рекомендательный характер и не умаляют значимости диссертационного исследования.

Диссертация О.Д. Черепановой отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.02.21 – «Прикладная и математическая лингвистика» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова; она оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель О.Д. Черепанова заслуживает присуждения
ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.21
– «Прикладная и математическая лингвистика».

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры судебных экспертиз
ФГБОУ ВО «Московский государственный
юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА)»
Надеина Татьяна Михайловна

08.11.2019

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:

10.02.19 – «Теория языка»

Адрес места работы:

125993, РФ, г. Москва, Садовая-Кудринская, 9
ФГБОУ ВО «Московский государственный
юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА)»
Кафедра судебных экспертиз
Тел.: +7 (499) 244-88-88; e-mail: msal@msal.ru



Надеина Т.М.
Часов
Красильникова